

# Bedienungsanleitung

(DE)

## PROTEKTOR der Rollatorschirm.



### Einsatzbereich / Zweckbestimmung

PROTEKTOR der Rollatorschirm bietet einen optimalen Schutz vor Regen und Sonne, während der Rollator beidhändig geführt werden kann. Einsetzbar für alle 4-rädrigen Rollatoren, auch für Rollstühle. Nicht geeignet für Delta-Gehräder.

### Technische Daten:

Gewicht: 1 kg Ø in geöffnetem Zustand: 105 cm

### Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.

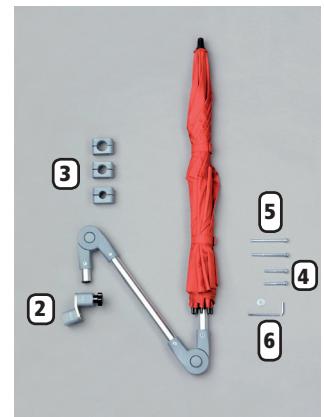
- !** Vor jeder Anwendung ist der feste Sitz des Rollatorschirmes zu überprüfen. Bitte beachten Sie, dass der Rollatorschirm die Bremsfunktion des Rollators nicht beeinträchtigt. Auch Beleuchtung, Klingel und Stockhalter dürfen nicht beeinträchtigt werden.
- !** Vor der ersten Benutzung bei Regen und im Straßenverkehr machen Sie sich bitte mit dem Mechanismus des Rollatorschirmes vertraut und achten Sie bitte auf Umfang und Höhe des montierten Rollatorschirmes.
- !** Beim Betätigen der Automatik-Öffnung bitte den Schirm vom Körper entfernt halten und auf umstehende Personen achten, um Verletzungen zu vermeiden. Beachten Sie bitte auch den Platzbedarf des Rollatorschirmes beim Öffnen, um Beschädigungen zu vermeiden.
- !** Beim Schließen des Rollatorschirmes und beim Betätigen der Rastgelenke bitte ein Fingerklemmen vermeiden. Im geschlossenen Zustand bitte den Schirm eindrehen und die Klettverschlussbänder schließen.
- !** Beim Abstellen des Rollators bitte immer den Rollatorschirm schließen, den Schirm eindrehen und die Klettbänder schließen.
- !** Bei Benutzung im Straßenverkehr achten Sie bitte stets auf ein freies Sichtfeld. Bitte beachten Sie den Umfang und die Höhe des geöffneten Rollatorschirmes.
- !** Bei zu starkem Wind empfehlen wir, den Rollatorschirm zu schließen
- !** Der Rollatorschirm ist nicht zum Tragen und Schieben des Rollators bestimmt.

## Bedienungsanleitung, Seite 2

### PROTEKTOR der Rollatorschirm.

#### Verpackungsinhalt

1. Rollatorschirm mit Rastgelenken
2. Befestigungseinheit, vormontiert für Rohr Ø 22 mm
3. Befestigungsschellen für Rohr Ø 18 / 20 / 25 mm
4. Schraubenset (2 Stck.) M6 x 45mm
5. Schraubenset (2 Stck.) M6 x 75 mm
6. Inbusschlüssel



#### Montage

Die Befestigungseinheit des Rollatorschirms ist bereits passend für die Befestigung am Standard-Rollator mit 22 mm Rundrohr vormontiert (Abb.1).

Bitte befestigen Sie die Befestigungseinheit am höhenverstellbaren Schiebegriff-Rohr des Rollators mit Hilfe des Inbusschlüssels. Das Feststellhandrad zeigt nach vorn in Fahrtrichtung (Abb. 2).

Für die Befestigung am 18/20/25 mm Rundrohr bitte die entsprechenden Befestigungsschellen austauschen.

Für die Befestigung am Ovalrohr wählen Sie bitte einen passenden Satz der beiliegenden Befestigungsschellen und Schrauben aus, sodass ein fester Sitz gewährleistet ist (Abb.3+4).

Zur Befestigung am TOPRO „TROJA“ verwenden Sie bitte je eine 22+18 mm Befestigungsschelle (Abb. 7).



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5

Das Rohrende des Rollatorschirms bitte in die Befestigungsschelle setzen und das Feststell-Handrad festdrehen. Der Rollatorschirm ist nun montiert und kann durch einfache Betätigung der Druckmechanismen der Rastgelenke ausgeklappt werden (Abb. 5+6).



Abb. 6

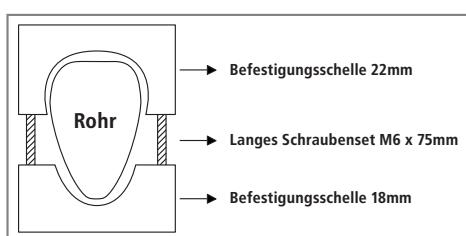
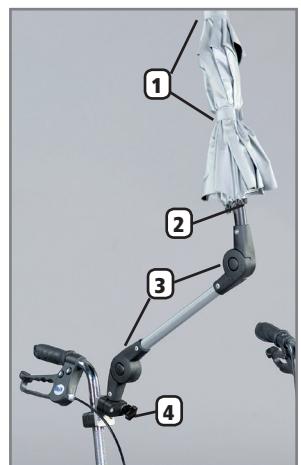


Abb. 7



#### Bedienung

Zum Öffnen des am Rollator bereits montierten Rollatorschirms bitte die Klettverschlüsse lösen (1) und die Automatik-Öffnung durch Knopfdruck betätigen (2). Achtung, der Schirm schwenkt aus.

Durch den einfachen Druckmechanismus am stabilen Rastgelenk (3) können Sie den Rollatorschirm in verschiedene Positionen bringen. Eine weitere Positionierung ist durch leichtes Lösen des Feststellhandrades (4) möglich. Bitte anschließend wieder festziehen.

# Operating Instructions

(GB)

**PROTEKTOR** the rollator umbrella.



## Application area

PROTEKTOR the rollator umbrella offers optimum protection against the rain and the sun, while the rollator can be led with both hands. Applicable for all 4-wheel rollators, also for wheelchairs. Not applicable for Delta-walking-wheels.

## Technical measurements:

weight: 1 kg      Ø opened umbrella: 105 cm

## Safety Instructions

This operating instruction is to read and consider before you use the rollator umbrella.

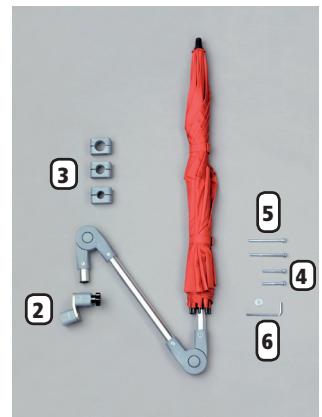
- !** Please check the constant seat of the screws continuously before using the rollator umbrella. Please attend that the umbrella doesn't affect the brake operation of the rollator. Also lightening, bell and the stick-holder are not allowed to be affected.
- !** Before the first use by rain and in the road traffic please make yourself familiar with the mechanism of the umbrella and attend the amount and height of the assembled rollator umbrella.
- !** By activating the automatic-opening at pushing the button please hold the umbrella afar from the body and attend of other persons to avoid injuries. Please also attend the required space of the rollator umbrella while opening to avoid damages.
- !** By closing the rollator umbrella please avoid to clamp your fingers.
- !** In the closed status please turn the umbrella in and close the hook-and-loop-fastening belts.
- !** After parking the rollator please always close the umbrella, turn the umbrella in and close the hook-and-loop-fastening belts.
- !** While using the rollator umbrella in the road traffic please attend on a free field of view. Don't constrain other road users.
- !** We although advise to close the umbrella if there's too much wind.
- !** The rollator umbrella it's not meant for carrying and moving the rollator.

# Operating Instructions, page 2

**PROTEKTOR** the rollator umbrella.

## Contents

1. Rollator umbrella with hinge joint
2. Fixationplunger, already pre-assembled for Ø 22 mm
3. Fixationcuffs for tube Ø 18/ 20/25 mm
4. Set of screws (2 pcs.) M6 x 45mm
5. Set of screws (2 pcs.) M6 x 75 mm
6. Allen key



## Assembly

The fixationplunger of the rollator umbrella is already pre-assembled for the fixation on the standard rollator with 22 mm roundtube (Pict. 1).

Please mount the fixationplunger on the height-adjustable slide-grip of the rollator by the help of the Allen key. The adoption-hand-wheel points to the front of the driving direction (Pict. 2).

For the fixation on the 18/20/25 mm round tube please change the accordant fixationcuffs.

For the fixation on the ovaltube please choose the right set of the fixationcuffs so that a constant seat is assured (Pict. 3+4).

For the fastening on TOPRO „TROJA“ please use a 22+18 mm fastening clip (Pict. 7).



Pict. 1



Pict. 2



Pict. 3



Pict. 4

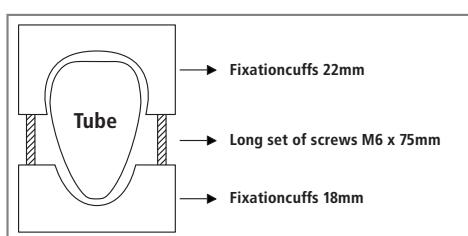


Pict. 5

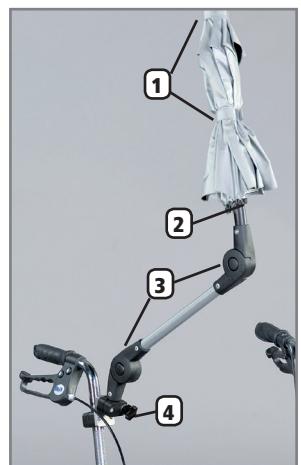
Please situate the aluminium-stab of the rollator umbrella into the fixationcuffs and turn the adoption-hand-wheel around until it's attached. The rollator umbrella is now assembled and can be expanded by the easy activity of the pressure-mechanism (pict. 5+6).



Pict. 6



Pict. 7



## Handling

To open the rollator umbrella, which is already assembled on the rollator, please release the hook-and-loop fastener (1) and activate the automatic-opening at the push of a button (2). Attention, the umbrella swivels out.

Through the easy pressure- mechanism on the solid hinge joint (3) you can put the rollator umbrella into different positions.

Another positioning is possible through the release of the adoption-hand-wheel (4).

Please pull tight again afterwards.

# Mode d'emploi

FR

**PROTEKTOR** le parapluie de déambulateur.



## Secteur d'opération / Affectation

PROTEKTOR, le parapluie / parasol de déambulateur offre une garde optimal de la pluie et du soleil, alors que le déambulateur peut être conduit ambidextrement. Applicable pour des déambulateurs à quatre roues et pour des fauteuils roulants aussi. Il est inapproprié pour des déambulateurs deltaïques.

## Données techniques

Poids: 1 kg Ø positionnement ouvert: 105 cm

## Instructions de sécurité

Il faut de lire et suivre le mode d'emploi avant l'usage. Avant l'emploi, vérifiez l'appui solide de parapluie de déambulateur.

**!** Nous vous prions de faire attention que le parapluie de déambulateur n'altère pas le fonctionnement de freinage du déambulateur. Ne pas altérer l'illumination, la sonnerie et les portes canne.

**!** Avant la première mise en service, nous vous prions de vous accommander au mécanisme du parapluie de déambulateur et de faire péniblement attention de volume et de hauteur du parapluie de déambulateur monté.

**!** Lors d'utilisation de l'ouverture automatique en pressant le bouton, il faut tenir distant le parapluie de déambulateur du corps et faire attention des autres personnes pour éviter des blessures.

**!** Considérer la surface nécessaire du parapluie de déambulateur lors d'ouverture afin d'éviter des dégâts. En fermant le parapluie de déambulateur, veuillez éviter le serrage des doigts. En état fermé, veuillez le pivoter et fermer les Velcros s'il vous plaît.

**!** Lors de rangement de déambulateur, nous vous prions de fermer le parapluie de déambulateur, de le pivoter et de fermer les Velcros.

**!** En utilisant le parapluie de déambulateur dans la circulation routière, veuillez prendre garde au champ optique libre.

**!** Considérez son volume et hauteur en état ouvert. Nous recommandons de fermer le parapluie de déambulateur en cas de vent fort.

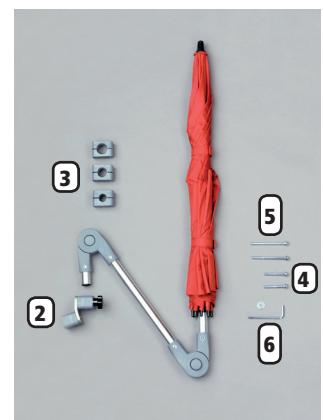
**!** Le parapluie de déambulateur n'est pas construit pour porter et pousser le déambulateur.

## Mode d'emploi, page 2

### PROTEKTOR le parapluie de déambulateur.

#### Index d'emballage du produit

1. Parapluie avec articulation indexable
2. Talon de fixation avec roulette de serrage pour tube rond et oval Ø 22 mm
3. Pinces pour tube rond et oval de 18/20/25 mm
4. Vis M6 x 45 mm
5. Vis M6 x 75 mm
6. Clé six pans



#### Assemblage

Le talon de fixation du parapluie de déambulateur est déjà assemblé et prêt à fonctionner pour tube rond standard du déambulateur de 22 mm (pict 1).

Veuillez fixer le talon de fixation au tube de déambulateur qui est réglable en hauteur au moyen de la clé six pans s'il vous plaît. La roulette de serrage montre dans le sens de la marche (pict 2).

Pour la fixation du parapluie de déambulateur au tube 18/20/25 mm, échangez les pinces.

Pour la fixation au tube oval, choisissez le kit applicable de sorte qu'un appui solide soit garanti (pict. 3+4).

Veuillez utiliser des étriers 22 + 18 mm pour fixer le parapluie sur le Topro «Troja» (fig. 7).



Pict. 1



Pict. 2



Pict. 3



Pict. 4

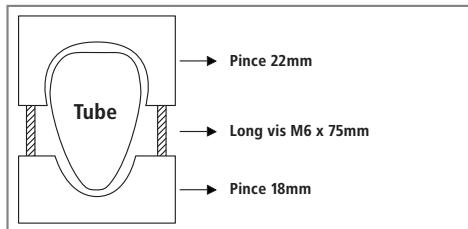


Pict. 5

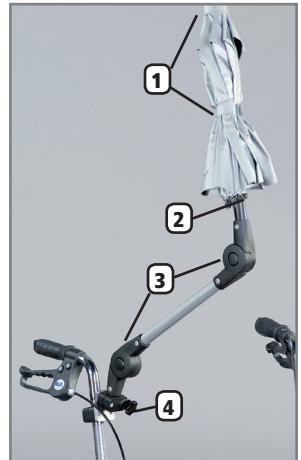
Mettez la tige aluminium du parapluie de déambulateur à la pince et serrer la roulette de serrage. Le parapluie de déambulateur est donc monté et prêt à l'emploi par manœuvre simple du mécanisme de pression (pict. 5+6).



Pict. 6



Pict. 7



#### Exploitation

Afin d'ouvrir le parapluie de déambulateur déjà assemblé sur le déambulateur, nous vous prions de desserrer les Velcros (1) et d'appuyer sur le bouton pour déclencher l'ouverture automatique (2). Attention ! Le parapluie pivote.

Vous pouvez régler les positions diverses de parapluie (3). Un positionnement supplémentaire est possible par desserrage attentif de la roulette de serrage (4). Ensuite, resserrez la roulette de serrage s'il vous plaît.

# Gebruiksaanwijzing

NL

## PROTEKTOR de rollator paraplu.



### Toepasbaarheid

De paraplu PROTEKTOR biedt een optimale bescherming tegen regen en zon, terwijl de rollator met beide handen kan worden bediend. De paraplu is inzetbaar voor alle 4 wielige rollatoren, alsook rolstoelen en scootmobielen.  
Niet geschikt voor Delta loophulpen.



### Technische gegevens:

Gewicht: 1 kg Ø in geopende toestand: 105 cm

### Veiligheidsvoorschriften

U dient de gebruikershandleiding voor gebruik goed te lezen en op te volgen.



Voor gebruik dient u goed te controleren of de paraplu stevig op uw hulpmiddel is gemonteerd. U dient met enige regelmaat na te zien of de verstelbare delen nog goed vast zitten. Controleer of de paraplu het bedienen van de remmen niet hindert alvorens u uw hulpmiddel gaat gebruiken. Dit geldt ook voor eventueel gemonteerde verlichting, bellen en stokhouders. Bij nalatigheid kunnen onvoorzienige mankementen optreden.



Alvorens uw hulpmiddel na montage van de paraplu in gebruik te nemen dient u er zeker van te zijn, dat u met het mechanisme van het scherm vertrouwd bent, let daarbij vooral op hoogte en breedte!



Bij het bedienen van de knop voor het automatisch openen van de paraplu dient u voldoende afstand te bewaren en te letten op eventuele omstanders, teneinde verwondingen te vermijden.



Let erop, dat u voldoende ruimte heeft om de paraplu te openen om beschadigingen te voorkomen. Bij het inklappen van het scherm dient u erop te letten, dat uw vingers nietbekneld raken.



In gesloten toestand kunt u de paraplu het best inklappen en afsuiten met de beide klittenband bevestigingen.



Bij het bedienen ervan dient u erop te letten, dat uw vingers niet geklemd raken in het mechanisme of tussen de hoogteverstellers van de buizen.



Alvorens uw rollator weg te zetten of in te klappen dient u er zeker van te zijn, dat de paraplu volledig is ingeklappt.



Met de geopende paraplu dient u er op te letten, dat u hiermee eventuele passanten niet kunt verwonden en het scherm niet zal beschadigen. Bij gebruik op de openbare weg dient u er zeker van te zijn voldoende zicht te hebben. Hinder daarbij geen andere verkeersdeelnemers.



Bovendien dient u er goed op te letten, dat u met de paraplu nergens achter blijft haken (vanwege de hoogte en breedte). De stof van de paraplu kan door bijvoorbeeld laaghangende takken beschadigd raken.

Door de openingen in de materiaallagen van de paraplu is het scherm bestand tegen hoge windsnelheden; desondanks adviseren wij u het scherm te sluiten bij stevige wind, door de geopende paraplu kan uw rollator doen omwaaien of wegrollen.

De paraplu kan hierdoor ook beschadigd raken en maakt u kans op verwondingen.

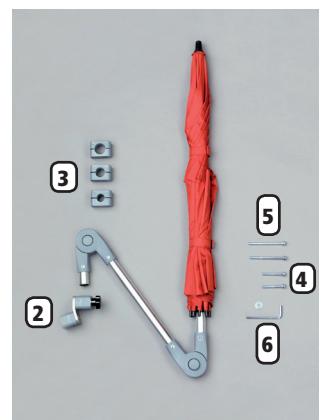
De paraplu biedt uitsluitend bescherming tegen regen en zon en is niet bedoeld om uw hulpmiddel te dragen of voort te bewegen.

## Gebruiksaanwijzing, pagina 2

### PROTEKTOR de rollator paraplu.

#### Inhoud verpakking:

1. Paraplu met verstelbare buis
2. Bevestigingsset met sterknop voor ronde en ovale buis Ø 22 mm
3. Buisklemmen voor ronde en ovale buizen Ø 18/ 20/25 mm
4. Inbusbouten M6 x 45mm
5. Inbusbouten M6 x 75 mm
6. Inbusleutel



#### Montage

Een buisklem van de bedieningsvriendelijke paraplu is reeds voor een standaard buis van 22mm voorgemonteerd.

U kunt de buisklem op de in hoogte vertelbare schuifbuis van uw rollator met de bijgevoegde set inbusschroeven M6x75mm met behulp van bijgeleverde inbussleutel monteren.

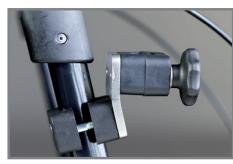
De sterknop aan de buisklem dient daarbij aan de voorzijde van de rollator geplaatst te zijn, let hierop bij het monteren.

Voor bevestiging op buizen van 18/20/25mm kunt u de desbetreffende bijgeleverde buisklemmen gebruiken.

Voor bevestiging aan TOPRO, TROJA gelieve 1x buisklem 22 en 1x 18mm (afbeelding 7) te nemen.



afb. 1



afb. 2



afb. 3



afb. 4

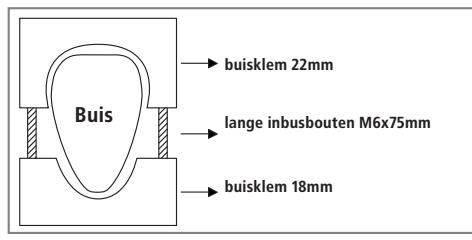


afb. 5

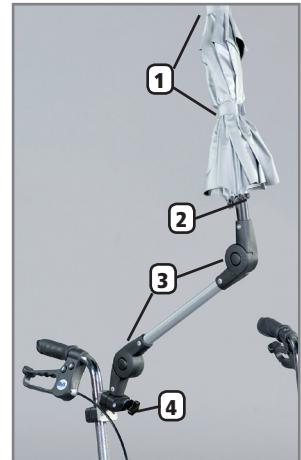
Voor ronde buizen gebruikt u de bouten M6x75mm, voor ovale buizen M6x45mm. Vervolgens plaatst u de buis met de paraplu in de buisklem en draait de sterknop goed aan. De paraplu is hierna gereed voor gebruik en kan door een druk op de knop open geklappt worden. (Abb. 5+6)



afb. 6



afb. 7



#### Bediening:

Voor het openen van de reeds op de rollator gemonteerde paraplu dient u de beide klittenband sluitingen los te maken en de knop voor het automatisch openen in te drukken. Let hierbij op; het scherm klapt volledig open!

Zeer comfortabel is de volledig naar wens in te stellen hoogte en hoek door de beide kunststof hoogteverstellers met drukknop aan de stevige buis van de paraplu. U kunt het scherm hiermee in verschillende standen zetten.

Naar wens kunt u de sterknop nog losdraaien om het scherm op de buis van uw hulpmiddel te verplaatsen, doe dit voorzichtig en draai de knop na gewenste positionering stevig vast.